

Psa

Chapter 69

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

מִיִּם בָּאוּ כִּי אֱלֹהִים הוֹשִׁיעֵנִי לְדָוִד: שׁוֹשָׁנִים עַל־ לְמִנְצֵחַ 1
der-Wasser kam denn Gott rettete David lilies auf- zu-der-dem-Chorleiter
[H4325](#) [H0935](#) [H0430](#) [H3467](#) [H1732](#) [H7799](#) [H5329](#)
נַפְשִׁי: עַד־
mein-Seele bis-
[H5315](#) [H5704](#)

Dem Vorsänger, nach Schoschannim. Von David. Rette mich, o Gott! Denn die Wasser sind bis an die Seele gekommen.

בְּמַעְמָקַי־ מִצִּילָה בִּינוּ וְטָבַעְתִּי וְאֵין מַעְמָד בָּאתִי 2
hinein-der-Tiefen-von- der-Tiefen in-mire-von ich-haben-sunk
[H4615](#) [H0935](#) [H4613](#) [H0369](#) [H4688](#) [H3121](#) [H2883](#)
שֶׁטְפָתִי: וְשִׁבְלָת מַיִם
hat-swept-über-mich und-der-Flut Wasser
[H7857](#) [H4325](#)

Ich bin versunken in tiefen Schlamm, und kein Grund ist da; in Wassertiefen bin ich gekommen, und die Flut überströmt mich.

מִיִּחַל עֵינַי כָּלוּ נָרוּנִי נָחַר בְּקִרְאִי יִנַּעְתִּי 3
hoffte mein-Augen vollendete mein-throat ist-parched mit-mein-rief ich-bin-müde
[H3176](#) [H3615](#) [H1627](#) [H2787](#) [H7121](#) [H3021](#)
לְאֱלֹהֵי:
zu-mein-Gott
[H0430](#)

Ich bin müde vom Rufen, entzündet ist meine Kehle; meine Augen schwinden hin, harrend auf meinen Gott.

עֲצָמוֹתָי הֵנָּה שָׁנְאִי רֹאשִׁי מִשְׁעָרוֹת וְרַבּוֹ 4
sind-mächtig ohne-Sache hasste mein-Haupt als-der-hairs-von sind-mehr
[H2600](#) [H8130](#) [H8185](#) [H7231](#)
אֲזִי נִזְלַתִּי לֹא־ אֲשֶׁר שָׁקַר אִיְבֵי מִצְמִיתִי 5
dann ich-stole nicht- welcher mit-lies mein-Feinde jene-der-würde-abgeschnitten-mich-weg
[H1497](#) [H3808](#) [H8267](#) [H0341](#) [H6789](#)
אָשִׁיב:
kehrte-zurück
[H7725](#)

Mehr als die Haare meines Hauptes sind derer, die ohne Ursache mich hassen; mächtig sind meine Vertilger, die ohne Grund mir feind sind; was ich nicht geraubt habe, muß ich alsdann erstatten.

נִכְחָדוּ: לֹא־ מִמֶּךָ וְאִשְׁמוֹתַי לְאִנְלָתִי יָדַעְתָּ אַתָּה אֱלֹהִים 5
ist-verborgen nicht- von und-mein-guilt mein-Torheit kannte du Gott
[H3582](#) [H3808](#) [H0819](#) [H0200](#) [H3045](#) [H0430](#)

Du, o Gott, weißt um meine Torheit, und meine Vergehungen sind dir nicht verborgen.

6 אֶל-יָבוֹשׁ וְבִי קְנִיךָ אֲדֹנִי יְהוָה צְבָאוֹת
lass-nicht- schämte-sich durch-mich jene-der-warten-für-du Herr HERR Heerscharen
[H0408](#) [H0954](#) [H0136](#) [H3069](#)

אֶל-יִכְלָמוּ בִי מִבְקֶשֶׁךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
lass-nicht- beschämte durch-mich suchte Gott-Israel
[H0408](#) [H3637](#) [H1245](#) [H0430](#) [H3478](#)

Laß nicht durch mich beschämt werden, die auf dich harren, Herr, Jehova der Heerscharen! Laß nicht durch mich zu Schanden werden, die dich suchen, Gott Israels!

7 כִּי-עָלֶיךָ נִשְׁאַתִּי חֲרָפָה כִּסְתָהּ כָּלֻמָּה פָּנַי
denn- erhob auf schmähen bedeckte Schande mein-Angesicht
[H5375](#) [H2781](#) [H3680](#) [H3639](#) [H6440](#)

Denn deinetwegen trage ich Hohn, hat Schande bedeckt mein Antlitz.

8 מוֹזֵר מִיְּמִינִי לְאֶחָי לְבָנִי אִמִּי
ein-stranger Krieg zu-mein-Bruder und-ein-foreigner zu-der-Söhne- mein-Mutter
[H1961](#) [H0251](#) [H5237](#) [H0517](#)

Entfremdet bin ich meinen Brüdern, und ein Fremdling geworden den Söhnen meiner Mutter.

9 כִּי-קִנְאָתְךָ בֵּיתְךָ אֶכְלָתִנִּי וְחֲרָפוֹת חוֹרְפֶיךָ
denn- der-zeal-von dein-Haus ass und-der-reproaches-von jene-der-schmähen-du
[H7068](#) [H0398](#) [H2781](#)

נָפְלוּ עָלַי
fiel auf
[H5307](#)

Denn der Eifer um dein Haus hat mich verzehrt, und die Schmähungen derer, die dich schmähen, sind auf mich gefallen.

10 וְאֶבְכֶּה בְּצוּם נַפְשִׁי וְתָהִי לְחֲרָפוֹת לִי
und-weinte mit-fasting mein-Seele und-Krieg reproaches für-mich
[H1058](#) [H6685](#) [H5315](#) [H1961](#) [H2781](#)

Als ich weinte, und meine Seele im Fasten war, da wurde es mir zu Schmähungen;

11 וְאָתַתָּה לְבוּשִׁי שָׂק וְאָהִי לָהֶם לְמִשְׁלָה
und-gab mein-clothing sackcloth und-Krieg zu-sie ein-byword
[H5414](#) [H3830](#) [H8242](#) [H1961](#) [H1992](#) [H4912](#)

als ich mich in Sacktuch kleidete, da ward ich ihnen zum Sprichwort.

12 יִשְׁיַחוּ בִּי יוֹשְׁבֵי שַׁעַר וְנִינְנוֹת שׁוֹתֵי שֶׁכָּר
talk über-mich wohnte der-Tor und-der-songs-von trank stark-trinken
[H7878](#) [H3427](#) [H8179](#) [H5058](#) [H8354](#) [H7941](#)

Die im Tore sitzen, reden über mich, und ich bin das Saitenspiel der Zecher.

13 וְאִנִּי תַפְלִיתִי-וְלָךְ יְהוָה עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בָּרֶב-
und-ich mein-Gebet- zu-du HERR bei-ein-Zeit-von Wohlgefallen Gott in-der-Menge-
[H0589](#) [H8605](#) [H3068](#) [H6256](#) [H7522](#) [H0430](#) [H7230](#)

חֲסִדְךָ עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ
dein-Gnade antworten-mich in-der-Wahrheit- dein-Heil
[H0571](#) [H3468](#)

Ich aber, mein Gebet ist zu dir, Jehova, zur Zeit der Annehmung. O Gott, nach der Größe deiner Güte, erhöere mich nach der Wahrheit deines Heils!

14 מִשְׁנֵאִי אֲנִצֵּלָה אֶטְבְּעָה וְאֶל־ מִיִּט הַצִּילָנִי
 von-hasste lass-mich-sein-errettet mich-sink und-nicht- von-der-mire errette
[H8130](#) [H5337](#) [H2883](#) [H0408](#) [H2916](#) [H5337](#)
 מִיִּם וּמִמַּעְמְקֵי־
 der-Wasser und-von-der-Tiefen-von-
[H4325](#) [H4615](#)

Ziehe mich heraus aus dem Schlamm, daß ich nicht versinke! Laß mich errettet werden von meinen Hassern und aus den Wassertiefen!

15 מְצוּלָה תִּבְלַעְנִי וְאֶל־ מִיִּם שִׁבְלֹת וַתִּשְׁטַפְנִי אֶל־
 der-Tiefen verschlingen-mich und-nicht- Wasser der-Flut-von sweep-über-mich lass-nicht-
[H4688](#) [H1104](#) [H0408](#) [H4325](#) [H7857](#) [H0408](#)
 פִּיהֶ: בְּאֵר עָלַי תִּאָּטֵר וְאֶל־
 sein-Mund der-Grube über shut- und-nicht-
[H6310](#) [H0875](#) [H0332](#) [H0408](#)

Laß die Flut der Wasser mich nicht überströmen, und die Tiefe mich nicht verschlingen; und laß die Grube ihren Mund nicht über mir verschließen!

16 עֲנֵנִי יְהוָה כִּי־ טוֹב חֶסֶדְךָ כָּל־ רַחֲמֶיךָ פָּנָה אֵלַי:
 zu wenden dein-Erbarmen Menge- dein-Gnade gut denn- HERR antworten-mich
[H0413](#) [H6437](#) [H7230](#) [H3068](#)

Erhöre mich, Jehova! Denn gut ist deine Güte; wende dich zu mir nach der Größe deiner Erbarmungen!

17 וְאֶל־ תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִעֲבֹדְךָ כִּי־ צָר־ לִי
 und-nicht- verbarg dein-Angesicht von-dein-Knecht denn- Bedrängnis-ist- zu-mich
[H5640](#) [H6440](#) [H5650](#) [H0408](#)
 מַהֵר עֲנֵנִי:
 antworten-mich schnell

Und verbirg dein Angesicht nicht vor deinem Knechte! Denn ich bin bedrängt; eilends erhöre mich!

18 קָרְבָּה אֶל־ נַפְשִׁי וְאֶלָּה לְמַעַן אִיבִי פָדֵנִי:
 löste-aus mein-Feinde weil-von erlösen-es mein-Seele zu- nahte-sich
[H6299](#) [H0341](#) [H4616](#) [H5315](#) [H0413](#) [H7126](#)

Nahe meiner Seele, erlöse sie; erlöse mich um meiner Feinde willen!

19 אַתָּה יָדַעְתָּ חֲרַפְתִּי וּבִשְׁתִּי וּבְלִמּוֹתַי לְנִדְיָה כָּל־
 alle- vor-gegenüber und-mein-Schmach und-mein-Schande mein-schmähen kannte du
[H3605](#) [H5048](#) [H3639](#) [H1322](#) [H2781](#) [H3045](#)
 צוֹרְרִי:
 mein-Widersacher

Du, du kennst meinen Hohn und meine Schmach und meine Schande; vor dir sind alle meine Bedränger.

20 וַחֲרַפָּה שִׁבְרָה לְבִי וְאֶנּוּשָׁה לְנִיד לְאִין
 und-ich-bin-krank mein-Herz zerbrach schmähen
[H5136](#) [H7665](#) [H2781](#)
 מְצַאֲתִי וְלֹא וְלִמְנַחֲמִים
 fand und-nicht und-zu-tröstete
[H4672](#) [H3808](#) [H5162](#)

Der Hohn hat mein Herz gebrochen, und ich bin ganz elend; und ich habe auf Mitleiden gewartet, und da war keines, und auf Tröster, und ich habe keine gefunden.

21 וַיִּתְּנוּ בְּכֶרְוֵתִי רֹאשׁ וְלִצְמָאִי יִשְׁקוּנִי חֶמֶץ:
und-gab für-mein-Speise poison und-für-mein-Durst sie-gab-mich-zu-trinken vinegar
[H5414](#) [H1267](#) [H7219](#) [H6772](#) [H8248](#) [H2558](#)

Und sie gaben in meine Speise Galle, und in meinem Durst tränkten sie mich mit Essig.

22 יְהִי-י שְׁלֹחֲנָם לִפְנֵיהֶם לָפַח וְלִשְׁלוּמִים וְלְמוֹקֵשׁ:
lass-sein- ihr-Tisch vor-Angesicht ein-Falle und-zu-Friede ein-Falle
[H1961](#) [H7979](#) [H6440](#) [H7965](#) [H4170](#)

Es werde zur Schlinge vor ihnen ihr Tisch, und ihnen, den Sorglosen, zum Fallstrick!

23 תְּחַשְׁכְּנָה עֵינֵיהֶם מֵרָאוֹת וּמִתְנִיָּהֶם תָּמִיד הִמָּעֵד:
lass-sein-darkened ihr-Augen von-sah und-ihr-loins beständig machen-zu-erschüttern
[H2821](#) [H7200](#) [H4975](#) [H8548](#) [H4571](#)

Laß dunkel werden ihre Augen, daß sie nicht sehen; und laß beständig wanken ihre Lenden!

24 שִׁפְדֵּי-עֲלֵיהֶם זַעֲמָךְ וַחֲרוֹן אָפֶךְ
ausgiessen-heraus- auf dein-Entrüstung und-der-burning-von dein-Zorn
[H8210](#) [H2195](#) [H2740](#) [H0639](#)

יִשְׁיֹנָם:
lass-overtake-ihnen
[H5381](#)

Schütte über sie aus deinen Grimm, und deines Zornes Glut erreiche sie!

25 תִּהְיֶי-טִירְתָּם נִשְׁמָה בְּאֹהֶלֶיהֶם אֶל-יְהִי יוֹשֵׁב:
lass-sein- ihr-camp verwüstet in-ihr-Zelt lass-nicht- Krieg wohnte
[H1961](#) [H0408](#) [H0168](#) [H8074](#) [H2918](#) [H3427](#)

Verwüstet sei ihre Wohnung, in ihren Zelten sei kein Bewohner!

26 כִּי-אַתָּה אֲשֶׁר-הָכִיתָ וְאַל-רָדְפוּ מִכָּאֵיב
denn- du welcher- du-schlug sie-verfolgen und-zu- der-pain-von
[H0413](#) [H7291](#) [H5221](#) [H4341](#)

יִסְפְּרוּ: חֲלָלִיךָ
sie-recount dein-verwundet-Leute

Denn den du geschlagen hast, haben sie verfolgt, und von dem Schmerze deiner Verwundeten erzählen sie.

27 תִּנֶּה-עוֹן עַל-עוֹנָם וְאַל-יָבֹאוּ בְּצִדְקָתְךָ:
gab- Schuld zu-über- ihr-Schuld und-nicht- kam in-dein-Gerechtigkeit
[H5414](#) [H5771](#) [H5771](#) [H0408](#) [H0935](#) [H6666](#)

Füge Ungerechtigkeit zu ihrer Ungerechtigkeit, und laß sie nicht kommen zu deiner Gerechtigkeit!

28 יִמְחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים וְעַם צְדִיקִים
lass-ihnen-sein-blotted-heraus von-der-book-von der-living und-mit der-Gerechte
[H6662](#)

יִכְתְּבוּ: אֶל-
sein-geschrieben lass-ihnen-nicht-
[H3789](#) [H0408](#)

Laß sie ausgelöscht werden aus dem Buche des Lebens, und nicht eingeschrieben mit den Gerechten!

29 וְאֲנִי עָנִי וְכֹאֵב יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים תִּשָּׁבֵנִי:
und-ich Elende und-in-pain dein-Heil Gott wird-setzen-mich-securely-auf-hoch
[H0589](#) [H6041](#) [H3510](#) [H3444](#) [H0430](#) [H7682](#)

Ich aber bin elend, und mir ist wehe; deine Rettung, o Gott, setze mich in Sicherheit!

אֶהְלֵלָה	שֵׁם-	אֱלֹהִים	בְּשִׁיר	וַאֲנִי־לִנּוּ	בְּתוֹדָה:	30
lobte	der-Name-	Gott	mit-ein-Lied	und-wurde-gross	mit-Danklied	
	H8034	H0430		H1431	H8426	

Rühmen will ich den Namen Gottes im Liede, und ihn erheben mit Lob.

וְתִיטֵב	לַיהוָה	מִשּׁוֹר	פָּר	מִקְרָן	מִפָּרִים:	31
und-machte-gut	zu-HERR	Ochse	ein-Stier	having-Hörner	having-hooves	
H3190	H3068	H7794	H6499	H7160	H6536	

Und es wird Jehova wohlgefälliger sein als ein Stier, ein Farre mit Hörnern und gespaltenen Hufen.

רָאוּ	עֲנֻנִים	יִשְׁמְחוּ	דָּרָשִׁי	אֱלֹהִים	וַיְחִי	לְבַבְכֶּם:	32
sah	der-demütigen	freute-sich	suchte	Gott	und-lebte	dein-Herz	
H7200	H6035	H8055	H1875	H0430	H2421	H3824	

Die Sanftmütigen werden es sehen, sie werden sich freuen; ihr, die ihr Gott sucht, es lebe euer Herz!

כִּי-	שָׁמַעַ	אֶל-	אֲבִינִים	יְהוָה	וְאֵת-	אֲסִירָיו	לֹא	בִזָּה:	33
denn-	hörte	zu-	der-Arme	HERR	und-(Akk)-	sein-prisoners	nicht	er-despises	
	H8085	H0413	H0034	H3068	H0853	H0615	H3808	H0959	

Denn Jehova hört auf die Armen, und seine Gefangenen verachtet er nicht.

יִתְּלֶלְוָהּ	שָׁמַיִם	וְאֶרֶץ	יָמִים	וְכָל-	רִמָּשׁ	34
lass-Lobpreis-ihn	der-Himmel	und-der-Erde	der-Meer	und-alle-	Geschöpf-der-moves	
	H8064	H0776	H3220	H3605	H7430	

כֶּם:
in-ihnen

Ihn sollen loben Himmel und Erde, die Meere, und alles, was in ihnen wimmelt!

כִּי	וְאֱלֹהִים	יוֹשִׁיעַ	צִיּוֹן	וַיְבַנֶּה	עָרֵי	יְהוּדָה	וַיֵּשְׁבוּ	שָׁם	35
denn	Gott	rettete	Zion	und-baute	der-cities-von	Juda	und-wohnte	dort	
	H0430	H3467	H6726	H1129		H3063	H3427	H8033	

וַיִּרְשֻׁהָ:
und-besitzen-es
[H3423](#)

Denn Gott wird Zion retten und die Städte Judas bauen; und sie werden daselbst wohnen und es besitzen.

וְזֶרַע	עַבְדָּיו	יִנְחֲלֶיהָ	וְאֶהְבֵּי	שְׁמוֹ	וַיֵּשְׁבוּ-	בָּהּ:	36
und-der-Same-	sein-Knecht	wird-erben-es	und-liebte	sein-Name	wird-wohnen-	in-es	
H2233	H5650	H5157	H0157	H8034	H7931		

Und der Same seiner Knechte wird es erben; und die seinen Namen lieben, werden darin wohnen.